

四旬期第二主日

一等 紫色

聖教會逐漸準備我們，善過復活佳節。為使我們勿因見到基督受苦受挫而氣餒灰心，今天聖教特給我們揭瑪祂天主性的光輝，與祂復活早晨將享有的榮耀。祂過去在受苦難之時，固然盡情謙卑自下，然而這完全出於祂的自願，為的能改造我們，由罪人變為義人，並教我們在今世能分得祂的聖德，在死後能共享祂的光榮。我們該以全心的謝忱與孝愛、把我們委身於祂（奉獻詠）。我們應將所有的一切，包括我們的肉身，都隸屬於祂，充作祂的戰利品似的：祂把我們的肉軀從不潔，而且加強我們的靈魂，以反抗一切惡劣的思想與慾望。然而我們急不待緩的，應以祈禱為前提。我們該熱切向基督呼求（沒有祂我們絕無所能），以祂的強力援助我們的軟弱。（集禱經）

詠 24 : 6 , 3 , 22 , 1 , 2

Reminiscere miserationum tuarum, Domine, et misericordiae tuae, quae a saeculo sunt: ne umquam dominentur nobis inimici nostri: libera nos, Deus Israel, ex omnibus angustiis nostris. Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam. Glória Patri.

Deus, qui conspicias omni nos virtute destitui: interius exteriusque custodi; ut ab omnibus adversitatibus muniamur in corpore, et a pravis cogitationibus mundemur in mente. Per Dominum nostrum.

得前 4 : 1 – 7

Fratres: Rogamus vos et obsecramus in Domino Iesu: ut, quemadmodum accepistis a nobis, quomodo oporteat vos ambulare et placere Deo, sic et ambulatis, ut abundetis magis. Scitis

進臺詠

上主，求祢憶及你的仁慈和恩愛，因為它們由亙古以來就常存在。求你總不容我們的仇敵控制我們。天主，求祢拯救以色列，使他脫離一切的禍災。上主，我向祢把我的心舉起，我的天主，我全心要倚靠你。懇求你不要使我蒙受羞恥。

集禱經

天主，你知道我們是沒有缺乏任何能力的，求你保護我們神形內兩方：使我們的肉身免陷於逆難，我們的靈魂不沾染惡念。因我們主……。

書信

弟兄們，我們在主耶穌內還請求和勸勉你們：你們既由我們學會了應怎樣行事，為中悅天主，你們就該怎樣行事，還要更向前邁

enim, quæ præcepta dederim vobis
Per Dominum Iesum. Hæc est enim
voluntas Dei, sanctificatio vestra: ut
abstineatis vos a fornicatione, ut sciat
unusquisque vestrum vas suum
possidere in sanctificatione et honore;
non in passione desiderii, sicut et
gentes, quæ ignorant Deum: et ne quis
supergradiatur neque circumveniat in
negotio fratrem suum: quoniam
vindex est Dominus de his omnibus,
sicut prædiximus vobis et testificati
sumus. Non enim vocavit nos Deus in
immunditiam, sed in sanctificationem:
in Christo Iesu, Domino nostro.

詠 24 : 17 , 18

Tribulationes cordis mei dilatatae sunt:
de necessitatibus meis eripe me,
Domine. Vide humilitatem meam et
laborem meum: et dimitte omnia
peccata mea.

詠 105 : 1 – 4

Confitemini Domino, quoniam bonus:
quoniam in sæculum misericordia
eius. Quis loquatur potentias Domini:
auditas faciet omnes laudes eius?
Beati, qui custodiunt iudicium et
faciunt iustitiam in omni tempore.
Meménto nostri, Domine, in
beneplácito pópuli tui: visita nos in
salutári tuo.

瑪 17 : 1 – 9

In illo tempore: Assumpsit Iesus
Petrum, et Iacobum, et Ioánnem
fratrem eius, et duxit illos in montem
excelsum seorsum: et transfiguratus
est ante eos. Et resplénduit fácies eius
sicut sol: vestiménta autem eius facta
sunt alba sicut nix. Et ecce,

進。你們原來知道：我們因主耶穌給了你們什麼誠命。天主的旨意就是要你們成聖，要你們戒絕邪淫，要你們每一個人明瞭，應以聖潔和敬意持守自己的肉體，不要放縱邪淫之情，像那些不認識天主的外邦人一樣；在這樣的事上，不要侵犯損害自己的弟兄，因為主對這一切是要報復的，就如我們先前已說過，已證明過的，因為天主召叫我們不是為不潔，而是為成聖。

臺階詠

上主，求祢減輕我心的苦難，救拔我脫離我的憂患；垂視我的勞苦和可憐，赦免我犯的一切罪愆。

連唱詠

請你們向上主讚頌，因為祂是美善寬仁，祂的仁慈永遠常存。誰能說完上主的大能化工。誰能述盡上主的一切光榮？遵守誠命的人真是有福！時時行義的人，真是有福！上主，求祢為了祢對百姓的仁慈，記念我，又求祢按照你施救的扶助，看顧我。

福音

那時候，耶穌帶著伯多祿，雅各伯和他的兄弟若望，單獨帶領他們上了一座高山，在他們面前變了容貌：他的面貌發光有如太陽，他的衣服潔白如光。忽然，梅瑟和厄里亞也顯現給他們，正在同

apparuerunt illis Móyses et Elías cum eo loquéntes. Respóndens autem Petrus, dixit ad Iesum: Dómine, bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula, tibi unum, Móysi unum et Elíæ unum. Adhuc eo loquente, ecce, nubes lúcida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Fílius meus diléctus, in quo mihi bene complácuí: ipsum audíte. Et audiéntes discípuli, ceciderunt in fáciem suam, et timuérunt valde. Et accéssit Iesus, et tétigit eos, dixítque eis: Súrgite, et nolíte timére. Levántes autem óculos suos, néminem vidérunt nisi solum Iesum. Et descendéntibus illis de monte, præcépit eis Iesus, dicens: Némini dixéritis visiónem, donec Fílius hóminis a mórtuis resúrgat.

詠 118 : 47 , 48

Meditábor in mandátis tuis, quæ diléxi valde: et levábo manus meas ad mandáta tua, quæ diléxi.

Sacrificíis præsentibus, Dómine, quæsumus, inténde placátus: ut et devotióni nostræ proficiant et salúti. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largíris et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adorant

耶穌談論。伯多祿就開口對耶穌說：「主啊，我們在這裡真好！你若願意，我就在這裡張搭三個帳棚：一個為你，一個為梅瑟，一個為厄里亞。」祂還在說話的時候，忽有一片光耀的雲彩遮蔽了他們，並且雲中有聲音說：「這是我的愛子，我所喜悅的，你們要聽從祂！」門徒聽了，就俯伏在地，非常害怕。耶穌遂前來，撫摩他們說：「起來，不要害怕！」他們舉目一看，任誰都不見了，只有耶穌獨自一人。他們從山上下來的時候，耶穌囑咐他們說：「非等人子由死者中復活，你們不要將所見的告訴任何人。」

奉獻詠

我要默想祢的律例，因為是其所非常鍾愛的，我又要遵行祢那為我所愛的命令。

密禱經

主，求你以慈目垂視當前的祭獻，使它能增益我們的虔誠，助成我們的得救。因我們主……。

四旬期頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。祢藉著我們主基督，以我們於肉身上所甘受的齋苦，來遏制我們的私慾，提高我們的心靈，賜給我們功德和酬報。

Dominatiónes, tremunt Potestátes.
Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta
Séraphim, sócia exsultatióne
concélebrant. Cum quibus et nostras
voces, ut admítti iúbeas, deprecámur,
súpplici confessióne dicéntes:

詠 5 : 2 – 4

Intéllege clamórem meum: inténde
voci oratiónis meæ, Rex meus et Deus
meus: quóniam ad te orábo, Dómine.

Súpplices te rogámus, omnípotens
Deus: ut quos tuis réficis sacraméntis,
tibi étiam plácitis móribus dignánte
deservíre concédas. Per Dóminum
nostrum.

藉著祂（基督），對於祢的尊威，
諸天神予以讚美，宰制者予以欽
崇，掌權者予以敬畏，諸天萬軍
和普天的異能者以及有福的熾愛
者，相與歡欣而予以祝賀。求祢
恩准我們的禱聲，也同他們的歌
韻合成一起，共發虔恭的頌讚：

領主詠

上主，求你傾聽我的哀求！我的
王，我的天主啊！求祢傾聽我呼
求的哀聲；因為我向祢禱告。

領主後經

全能的天主，祢既恩賜祢的聖事
以補養我們，伏求祢再賞我 們
能以中悅祢的生活方式、合宜地
事奉祢。因我們主……。